Максим Грек. Непрочитанное. СПб. 2021 г.

***Слово о крестном знамении***

*(перевод И. М. Грицевской)*

Максим Грек пишет об истинности двуперстного крестного знамения, в чем нет ничего неожиданного: в его время и в Греции, и на Руси православными ис­пользовались как двуперстие, так и троеперстие. На Стоглавом соборе в Москве в 1551 г. было вынесено определение об истинности двуперстия, возможно, не без влияния «Сказания». Однако Московский собор 1666-1667 гг. окончательно узаконил троеперстное крестное знамение как единственно допустимое, а дву­перстие предал проклятию. Тем самым был закреплен раскол Русской церкви, не преодоленный и до настоя­щего времени. Старообрядцы, сторонники двуперстия, очень почитали «Сказание», в то время как сторонники троеперстия, принятого официальной церковью, вы­сказывали мнение о том, что данный текст не прина­длежит Максиму и является подложным. В настоящее время исследователи не сомневаются в том, что «Ска­зание» написано Максимом Греком, оно читается в том же прижизненном сборнике сочинений писателя, что и предыдущее (№ 20) «Словцо к произносящим “Алли­луйя” три раза» (см. об этом: *Журова Л. И.* «Сказание о крестном знамении» Максима Грека: (Литературная и рукописная история, особенности адаптации па­мятника в новых культурных условиях) // Памятники отечественной книжности: Новые тексты, новые ин­терпретации. Новосибирск, 2007. С. 3-33).

Источник текста для перевода: *Журова Л. И.* «Сказа­ние о крестном знамении»... С. 28-32.

*Иванов, № 315.*

**Сказание инока Максима Грека, как знаменоваться крестным знамением**

Ранее ты просил меня раскрыть тебе силу тайного апо­стольского предания, то есть знамения крестного, которым мы, благоверные, знаменуем себя каждый раз перед нача­лом нашей молитвы к Богу. Об этом есть божественное из­речение: *«Дал боящимся Тебя знамение».* Для чего? *«Дабы бежать от множества луков, да избегнут гибели возлюб­ленные Твои»*1. Таким образом, об этом крестном знамении, устрашающем противоборствующие силы, сказано: «дал возлюбленным Твоим», то есть верующим в Тебя, любящим Тебя и исполняющим святые заповеди Твои словом и делом. Этим знамением избавляются, как сказано, от *«стрелы, ле­тящей днем»,*2 то есть от всякой лжи и бесовских козней, которыми лукавые духи постоянно уязвляют сердца бла­говерных, мешая желающим жить чисто и богоугодно. Об этом немного побеседую с тобой.

Да будет тебе известно, что в божественном Крещении через три погружения в воду церковное предание видит погребение и воскресение Спаса нашего Христа, по божест­венному слову, гласящему: *«Неужели не знаете, что все мы, крестившиеся во Христа Исуса, в смерть Его крестились? Итак, мы погреблись с Ним крещением в смерть»*3*.* Далее, объясняя, как это Крещение приводит «в смерть», апостол говорит: *«Дабы, как Христос воскрес из мертвых славою Отца, так и нам ходить в обновленной жизни»*4*.* Жизнь обновленная, наполненная правдой, праведностью и свя­тостью, требует *«отложить прежний образ жизни ветхого человека»*5*,* то есть отречься от лукавых и богомерзких по­буждений и деяний плоти и духа.

Как Крещение таинственно передает нам апостольское предание, так и знамение честного креста тайным образом учит нас исповедовать все взятые вместе благоверные таинст­ва. А именно: саму Святую и почитаемую Троицу, а также схождение с небес на землю Единородного Сына Божьего, и Распятие Его, и с небес Второе пришествие, когда Он будет судить живых и мертвых, то есть праведных и грешников.

Через соединение трех перстов, то есть большого, ма­лого и безымянного пальцев, мы исповедуем тайну трех богоначальных ипостасей: Отца, Сына и Святого Духа — единого Бога в Трех Лицах. Выпрямленными указательным и средним пальцами мы исповедуем совмещение двух начал в Христе, то есть самого Спасителя Христа, совершенного в своей природе Бога и совершенного человека, двоякого по существу и естеству, достойного веры и познания.

Касаясь пальцами лба, мы исповедуем две вещи: то, что Он родился от Бога и Отца, как и наше слово от ума проис­ходит, и что Он сошел свыше, как сказано в Божественном Писании: *«Приклонил Он небеса и сошел»*6*.* А когда кладем пальцы на пуп, то явственно возвещаем о схождении Его на землю, зачатии без семени и девятимесячном пребывании в пречистой утробе Богоматери. А движением оттуда руки на правую и левую сторону ясно отображаем горький ответ7праведных, стоящих справа от Судии, тем, кто стоит слева от Судии, нечестивым и грешникам. Это согласуется с божест­венным словом Спаса к непокорным иудеям: *«Посему они будут вам судьями»*8*.* Это значит, что от того же рода проис­ходящие двенадцать Его божественных учеников и апостолов будут судить двенадцать колен Израилевых. Божественный апостол еще понятнее учит нас, укоряя коринфян, затеваю­щих тяжбы друг с другом перед неправедными судьями, то есть не просвещенными верой: *«Как смеет кто у вас, имея дело с другим, судиться у нечестивых, а не у святых? Разве не знаете, что святые будут судить мир? Разве не знаете, что мы будем судить ангелов, не тем ли более дела житейские?»*9 То есть не только людей, не почитавших Бога, будут судить праведные, но и ангелов, не сохранивших достоинство свое и помысливших противиться Создателю и Владыке. Это те самые возгордившиеся ангелы, которых, вместе с Эосфором, то есть Денницею, мы ныне именуем лукавыми бесами.

Такова сила, насколько я могу понять, знамения честно­го креста, которым знаменуемся мы, верующие, когда мо­лимся, исповедуя таинственно соединение с плотью Спаса. Имеется в виду рождение от Бога и Отца прежде всей твари, сошествие на землю, Распятие, Второе пришествие — все Его о нас человеколюбивое попечение.

Это божественное и внушающее трепет знамение преду­гадал патриарх Иаков, скрестив старческие руки свои, когда благословлял сыновей Иосифа, внуков своих Ефрема и Манассию10. И Моисей также предвидел это, когда повелел сы­нам Израилевым, еще в египетской неволе, кровью ягненка знаменовать свои двери в четырех местах: на обоих косяках, на притолоке сверху и на пороге снизу, чтобы не смог к ним войти тот, кто губил первородных сыновей в Египте11. Это знамение тот же Моисей также предугадал, когда жезлом своим решительно рассек Чермное море12. И разошлась вода на две стороны, и появился сухой путь посреди моря, и бес­численное множество сынов Израилевых перешло на дру­гую сторону пешком, не промочив ног. А после их перехода на другую сторону Моисей, тем же жезлом ударив Чермное море, снова вернул воду и потопил гонителей и мучителей, шедших следом и бывших посреди моря13.

Еще один верный и явственный прообраз крестного знамения дал тот же Моисей, когда в пустыне медную змею привязал поперек тела на шесте, так что, глядя на нее, те, кто были укушены змеями, получали исцеление14. Это же желан­ное и спасительное знамение праведник известный издавна предсказал духовно, когда, непрерывно молясь, чтобы слу­чилось чаемое, говорил: «Сотвори знамение мне во благо, и да увидят ненавистники мои и постыдятся»15.

Уразумеем и мы силу непобедимого знамения этого и за­прем с его помощью сами двери наши, то есть чувства, че­рез которые входит мысленный губитель и убивает наших первородных, то есть благочестивые помыслы наши иско­реняет, вместо них насаждая многообразные плоды злобы своей — богомерзкие и разрушающие душу помыслы. Этим непобедимым оружием отгоним вечно преследующего нас мысленного фараона и своей крепкой и горячей верой во Христа потопим его в чермном и неугасимом огне Геенны, от которого да избавит нас Господь наш Исус Христос си­лой честного и животворящего креста Своего. Аминь.

*Примечания*

1 Пс. 59:6-7.

2 Пс. 90:5.

3 Рим. 6:3-4.

4 Рим. 6:3-4.

5 Еф. 4:22.

5 Рим. 6:3-4.

6 Пс. 17:10.

7 Как справедливо отмечает Л. И. Журова, «горький ответ» в дан­ном случае обозначает «жестокий суд».

8 Лк. 11:19.

9 1 Кор. 6:1-3.

10 Быт. 48:8-14. Благословляя своих внуков, патриарх Иаков скрестил руки — так, чтобы правая рука его оказалась на голове Ефрема, а левая на голове Манассии, хотя Манассия, рожденный первым, должен был быть благословлен возложением правой руки деда. Своим благословением патриарх даровал младшему преиму­щество над старшим.

11 Ср.: Исх. 12:21-28. Перед десятой казнью египетской (убиени­ем египетских первенцев) Моисей повелел израильтянам помазать двери кровью жертвенного ягненка, чтобы Ангел-губитель не во­шел в их дома.

12 Чермное море — древнее славянское обозначение Красного моря. В дальнейшем словом «чермный» Максим Грек обозначает цвет геенского огня. Этому слову дается следующее определение: червленый, багровый, темно-красный; мутного красного цвета (см.: *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М., 1882. Т. 4. С. 593).

13 Ср.: Исх. 14:15-28.

14 Ср.: Числ. 21:8-9.

15 Пс. 85:17.

**инока Максима Грека**

**Сказание како знаменоватися крестным знамениемъ**

Онем же предваривъ, въпросилъ мя еси раскрыти тебе силу таинаго апостольскаго преданиа, сиречь образа крестнаго, имже знаменаемъ себе вернии на всяком начале молитвъ наших яже къ Богу. Онем же глаголеть божественое сло­во: «Далъ еси боящимся Тебе знамение». Чесо ради? «Яко бежати, рече, от лица луку. Яко да избавятся възлюблении Твои?»\* Темъ сиречь страшным крестным знамениемъ супротивнымъ силам, сие, рече: «Далъ еси възлюбленым Твоимъ», сиречь верующим в Тя, и любящим Тя, и святыа заповеди Твоя исплъняющим словомъ и делом. Да темъ, рече, «избавляются от всякыя стрелы, летающыя в день»\*\*, сиречь от всякого навета и бесовскыя козни, имиже язвляютъ безпрестани сердца верных лукавии духове, завидующе желающим чисто и богоугод­но жити. О семъ малыми побеседую тебе.

Ведомо убо да есть тебе, что якоже въ Божественом крещении треми въ воду погружении тридневное Спаса Христа погребение и въскресение гадаетъ церковное предание, по Божественому гласу, глаголющу: «Елици бо въ Христа крестихомся, въ смерть Его крестихомся, съпогребохомся Ему крещениемъ в смерть». Таже акы сказуя, что есть еже «в смерть» приводит, глаголя: «Да яко же Христос въста от мрътвых, такожде и мы въ обновлении животу поживемъ»\*\*\*. Живот новъ, исплънь всякыя правды и преподобьства и святыни, съвлекшеся ветхаго человека, сиречь лукавыхъ и богомръзкых похотеи и деании плоти и духа.

Якоже убо крещениемъ таиньствене предаеть сиа намъ апостольское предание, сице и знаменование честнаго креста все вкупе благовериа Таиньство учит ны исповедовати таиньствене, глаголю же, самую Святую и поклоняемую Троицу, и еже съ небесе Единороднаго на земли снитие и распятие Его, и еже съ небесъ Второе пришествие, егда хощет судити живым и мертвым, сиречь праведным и грешником. Съвокупление бо триехъ прьстеи, сиречь палца и еже от средняго и малаго таину исповедуемъ богоначалных триехъ ипостасех: Отца, и Сына, и Святаго Духа — единого Бога трое. Протяжением же длъгаго и средняго — съшедшеся два естества въ Христе, сиречь самого Спаса Христа исповедуемъ съврьшена Бога и съврьшена человека въ двою существу и есте­ству, веруемаго и познаваемаго. Положением же пръстеи на челе исповедуемъ два некая, сиа: яко от Бога и Отца родися, якоже и наше слово от ума происходит, и яко съвыше сниде, по Божественому слову, глаголющему: «И преклони небеса и сниде». А положениемъ пръстеи еже на пупе — снитие Его еже на земли и еже въ пречистеи утробе Богоматере безсеменное зачатие Его, и девятомесячное вселение явьствене възвещаемъ. А обвожением еже оттуду всея рукы на десную и левую страну ясне образуем — хотящии изнестися горкыи ответ онъ от праведных, стоящих одесную Судии, на стоящихъ ошую Судии, на нечестивых и грешныхъ, по Спасову Божественому гласу глаголющу к противящимся и непокоряющимся иудеомъ: «Сего ради, рече, сии будуть вамъ судиа»\*\*\*\*, сиречь иже от роду ихъ ведомии божествении Его учиници и апостоли два-на-десят суще числом двою-на-десят коленом иизраилевом судять. Еже божественыи апостолъ яснее нас учит, укаряа коринфянех, тяжущихся другъ на друга пред судиами неправедными, рекше, неверными: «Смеет ли кто от вас, глаголя, къ иному вещь имыи, судитися от не­праведных, а не от святых? Не весте ли, яко святии миру хотят судити? Не весте ли, яко и аггелом судити хощемъ, а не точию житеиская?»\*\*\*\*\*, сиречь не человеком токмо судити имут праведнии, нечествовавшим на Бога, но и аггелом, не съхранившимъ чинъ свои, но помыслиша противитися всех Съдетелю и Владыце. Сии же суть купно съ Еосфором, сиречь деньницею разгръдевшеися аггели, иже ныне именуеми и лукавии беси.

Такова убо сила есть, якоже мне мощно есть ведети, знамениа Честнаго Креста, имже вернии знаменуемся, егда мо­лимся, исповедующе таинствене все Спасово, еже съ плотию смотрение, сиречь еже от Бога и Отца преже всея твари рожение, еже свыше Его на земли снитие, и распятие, и Второе пришествие, еже есть запечатление всему еже о нас Его человеколюбному смотрению.

Сие божественое и страшное знамение предобрази патриархъ Иаков\*\*\*\*\*\*, пременивъ старческыя рукы своя, егда благословяше сыны Иосифля, внучата своя Ефрема и Манасиа. И Моисеи такожде, егда повеле сыновом израилевым, еще въ Египте удръжаным, кровию агньца знаменати четверочастне двери домовъ ихъ, сиречь верхьниа и нижниа порогы, и яже от обою страну колоды, да не възможет внити к нимъ, погубляаи прьвородныя египетскыя. Сие знамение такожде тъи же предобрази, егда жезлом своим прямо порази чръмное море, и разделися вода сюду и сюду, и бывшу пути суху посреде моря, пеши и не мокреною ногою преидошя на онъ полъ бесчисленаа множества сынов иизраилевъ. Таже по ихъ прехожении, тем же жезломъ обрат­но въпрекы поразив чермное море, потопи в немъ гонителя и мучителя, посреде его бывша. Сие истое явьственеише тъи же предобрази, егда медяную змию в пустыни на шесте привязалъ\*\*\*\*\*\*\* поперегъ, на нь же възирающе, иже от змиевъ грызаемии, исцелеваху абие. Сие прежелаемое и спасителное знамение праведныи Онъ издалеча предуведевъ духомъ, моляшеся безпрестани сътворитися Ему, сиречь в дело приити, глаголя: «Сътвори съ мною знамение въ благо, и да видят ненавидящеи мя и постыдятся».\*\*\*\*\*\*\*\*

Внимаимъ убо и мы силе непобедимаго знамениа сего и запечатлеимъ о немъ и сами двери наша, сиречь чювьствиа, имиже входитъ мысленыи губитель и первородныя наша убиваеть, сиречь благоверныя помыслы нашя искореняа, вместо их сажаетъ от роды мно­гообразные злобы своей, глаголю же, богомръзкыя и душетлителныя помыслы. Симъ непобедимым оружием отгонимъ присно гонящаго нас беспрестани мыс­ленаго фараона и яже въ Христа крепкою и деиственою верою потопимъ его въ чермныи и неугасимыи огнь геоньскыи, от него же да избавит ны Господь нашь Исус Христос силою Честнаго и Животворящаго Креста Своего. Аминь.

*Примечания*

\* «*Далъ еси ... възлюблении Твои?» -* ср. в Геннадиевской Биб­лии (далее *ГБ):* «Далъ еси боящимся Тебе знамение, еже убежати от лица луку. Яко да избавятся възлюблении Твои; спаси десницею Твоею и услыши мя» (Пс. 59; 6-7).

\*\* *...*«*Избавляются ... в день»* — ср. в *ГБ:* «... не убоишися ... от стрелы летающаа въ дне» (Пс. 90: 5).

\*\*\* *«Елици бо въ Христа крестихомся ... въ обновлении животу пожив*емъ» ср. в *ГБ:* «Или не разумеете, яко елици крестихомся въ Христа Исуса, въ смерть Его крестихомся, съпогребохомся убо с Нимъ крещениемь въ съмерть. Да якоже въста Христос от мертвых славою От­чею, тако и мы въ обновлении жизни ходити начнем» (Рим. 6: 3-4).

\*\*\*\* «*Сего ради ... вамъ судиа*» - ср. в *ГБ:* «Сего ради тии будутъ вамъ судия» (Лк 11: 19).

\*\*\*\*\* «*Смеет ли кто от вас ... а не точию житеиская*?» - ср. в *ГБ:* «Смеет ли кто от вас, вещь имея къ иному, судитися от неправедных, а не от святых? Не весте ли, яко святие мирови судят? И аще вами судъ прииметъ миръ, не достоини судищем худым. Не весте ли, яко аггелом отсудимъ хощем, не точию житеискым?» (1 Кор. 6: 1-3).

\*\*\*\*\*\* *... Страшное знамение предобрази патриархъ Иаковъ ...* - ре­минисценция: Быт. 48.

\*\*\*\*\*\*\* *... Егда медяную змию в пустыни на шесте привязалъ ... -*реминисценция. Числа 21: 8-9.

\*\*\*\*\*\*\*\* «*Сътвори съ мною знамение ... и постыдятся*» — ср. в *ГБ:* «Сотвори со мною знамение въ благо, и да видять ненавидящеи мя и постыдят­ся» (Пс. 85: 17).